BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN ORRIKO AGIRIA

1.-KONTRATAZIOAREN HELBURUA

Artelekuko dantza alorraren kudeaketa eta erabilerarako plangintza diseinatu eta idazteko eta jardueren koordinaketarako aholkularitza zerbitzua.

CPA: 74.20.75 Ingeniritza ez diren konsultoretza tekniko zerbitzuak.

2.-KONTRATAZIO ORGANOA ETA KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio Organoa:

Kultura eta Euskara Departamentuko foru diputatua.

Kontratazio Mahaia:

Mahaiburua: Kultura Sustapeneko eta Hedapeneko Zuzendari Nagusia.

Mahaikideak:
- Libututegi, Kultur Sustapeneko eta Hedapeneko Zerbitzuburua.
- Zerbitzu edo unitate horretako teknikari bat.
- Kultura eta Euskara Departamentuko idazkari teknikoka.
- Ogasun eta Finantzeta Departamentuko Kontuhartzailetza eta Auditoretza Zerbitzuko ordezkari bat.

Idazkaria: Idazkaritza Teknikoko teknikari bat.

Karguok beste pertsonek ordeztu ditzakete, titularrek hala erabakiz gero.

3.-EXEKUZIO BALDINTZA ZEHATZAK

Ezaugarri teknikoen agiriaren arabera.

4.-KONTRATUA BURUTZEKO EPEA ETA PREZIOEN BERRIKUSPENA

Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 279.1 artikuluan xedatutakoaren arabera, kontratuak guztira urtebeteko iraupena izango du. Epe horren azalpena honakoa da: 4

CARATULA DEL PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

1.-OBJETO DE LA CONTRATACION

Servicio de consultoría para la redacción y diseño de un plan de uso y gestión y la coordinación de las actividades del área de danza de Arteleku.

CPA: 74.20.75 Servicios de consultoría técnica distinta de la consultoría en ingeniería.

2.-ORGANO DE CONTRATACIÓN Y MESA DE CONTRATACION

Órgano de contratación:

Diputada foral del Departamento de Cultura y Euskera.

Mesa de contratación:

Presidente: El Director General de Promoción y Difusión Cultural.

Vocales:
- El Jefe del Servicio de Bibliotecas, Promoción y Difusión Cultural.
- Un/a técnico/a adscrito/a a dicho servicio o unidad.
- La secretaria técnica del Departamento de Cultura y Euskera .
- Un/a representante del Servicio de Intervención y Auditoría del Departamento de Hacienda y Finanzas.

Secretario: Un/a técnico/a de la Secretaría Técnica.

Estos cargos podrán ser delegados por sus titulares en otras personas.

3.-CONDICIONES DETALLADAS DE LA EJECUCION

Según el pliego de condiciones técnicas.

4.-PLAZO DE EJECUCION DEL CONTRATO Y REVISIÓN DE PRECIOS

La duración total del contrato de acuerdo al artículo 279.1 de la Ley de Contratos del Sector Público se establece en un año. El desglosde del plazo resulta ser el

hilabete erabilera eta kudeaketa planaren gauzatzeari dagokionean, eta urte batekoa jardueren koordinaketa eta ekoizpenari dagokionean, betiere kontratua esleitzen den unetik hasita.

siguiente: Cuatro meses para la realización del plan de uso y gestión y de un año para la coordinación y producción de las actividades, siempre a partir de la fecha de adjudicación del contrato

Balegokio, prezioen berrikuspena plegu honen 5 atalean azaldutako eran burutuko da eta TDA indiziarekin erreferentziatuz.

La revisión de precios, en su caso, se efectuará teniendo en cuenta el índice TDA y en las condiciones estipuladas en el apartado 5 del presente pliego.

5.-LIZITATZEKO GEHIENEKO AURREKONTUA

55.000,00 € + BEZari dagozkion 8.800,00 €. Guztira, 63.800,00 €.

5.-PRESUPUESTO MAXIMO DE LICITACION

55.000,00 € + 8.800,00 € de IVA , que hacen un total de 63.800,00 €.

6.-2009 AURREKONTUKO KONTSIGNAZIOA

41.760,00 €: 1030.310.227.12.04.2009
22.040,00 €: 1030.310.227.12.04.2010

6.-CONSIGNACION PRESUPUESTARIA año 2009

41.760,00 €: 1030.310.227.12.04.2009
22.040,00 €: 1030.310.227.12.04.2010

7.-ORDAINTZEKO ERA

Banku transferentziaren bitartez, dagozkion fakturazioaren arabera eta eskeinitako zerbitzuen arabera eta tramitazio administratiboa agortuta.

7.-FORMA DE PAGO

Mediante transferencia bancaria previa presentación de las facturas correspondientes a los servicios prestados y agotada su tramitación administrativa.

8.-ESLEITZEKO PROZEDURA

Prozedura irekia.

8.-PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACION

Procedimiento abierto.

9.-IZAPIDATZE ERA

Arrunta

9.-FORMA DE TRAMITACIÓN

Ordinaria

10.- KONTRATUAREN ARDURADUNA

Libututegi, Kultur Sustapeneko eta Hedapeneko Zerbitzuburua.

10.- RESPONSABLE DEL CONTRATO

El Jefe del Servicio de Bibliotecas, Promoción y Difusión Cultural.

11.-BERMEA

Behin-behinekoa: ez da eskatzen.

Behin betikoa: esleipen zenbatekoaren %5.

Osagarria: Ez da eskatzen

11.-GARANTÍA

Provisional: No se exige.

Definitiva: 5% del precio de adjudicación.

Complementaria: No se exige.

12.-LANA JASOTZEA ETA BERMEAREN IRAUPENA

Bermea hilabetekoa ezartzen da, zerbitzuak amaitzen diren unetik.

12.-RECEPCIÓN DEL TRABAJO Y PLAZO DE GARANTÍA

Se establece un plazo de garantía de un mes contado desde la total prestación de los servicios.

13.-ESKAINTZAK AURKEZTEKO TOKIA

- Kultura eta Euskara Departamentuko erregistro orokorra, Koldo Mitxelena Kulturunean 2. solairua, (Urdaneta kalea 9, 20006 Donostia). Ordutegia: 8:30etik 14:00etara (astelehenetik ostiralera).
- Erregistro Zentrala. Foru Jauregia. Gipuzkoa Plaza z/g (sarrera). Ordutegia: 8:00etatik 19:00etara (astelehenetik ostegunera) eta 8:00etatik 15:00etara ostiraletan.

Larunbat eta igandetan itxita

13.-LUGAR DE PRESENTACIÓN DE LAS OFERTAS

- Registro del Departamento de cultura y Euskera. Koldo Mitxelena Kulturunea, Urdaneta, 9 (2ª planta).Horario: 8,30 a 14,00 h (de lunes a viernes).
- Registro Central. Palacio Foral. Plaza de Gipuzkoa s/n (entrada).Horario: 8,00 a 19,00 (de lunes a jueves). De 8,00 a 15,00 (viernes)

Sábados y domingos cerrado

14.-ESKAINTZAK AURKEZTEKO EPEA

16 egun natural, dagokion iragarkia GAOn argitaratzen den egunetik hasita, Egun hori larunbata egokituz gero, hurrengo lan eguna arte luzatuko da.

14.-PLAZO DE PRESENTACIÓN DE LAS OFERTAS.

16 días naturales desde la publicación en el BOG del anuncio correspondiente, De coincidir éste en sábado, plazo se prolongará hasta el siguiente día hábil.

15.-ESKAINTZAK BALORATZEKO IRIZPIDEAK

Kontratua esleituko zaio eskaintza baloratuena aurkezten duen kontratistari. Balorazioan aintzat hartuko dira ondorengo irizpide hauek:

Eskaintza ekonomikoa…………................30 puntu.
Puntuaketa, ondorengo formula erabiliz lortuko da:

- Puntuaketa = Gehienezko puntuaketa x eskeintzarik onena / kasuan-kasuko eskaintza.

Eskaintza teknikoa..................................70 puntu.

- Proposamen tekniko eta metodologikoa. Aurreikusitako helburuak lortzeko duen ahalmenaren arabera baloratuko da. Kontratazioaren helburua osatzen duten lan guztiak jasoko dituen egitasmo bat aurkeztu beharko da, erabiliko den metodologia deskribatuz eta lanen kronogramaz lagundua. 50 puntu.
- Kontratuaren zerbitzura jartzen den lan taldea: Kontratu honetara aurkeztuko dituen pertsonen kurricula eta antzeko gaietan erakutsitako egokitzapena ere baloratuko dira. (15 puntu). Balorazioan gehienez ere 2 pertsonen kurrikulumak hartuko dira

15.-CRITERIOS DE VALORACIÓN DE LAS OFERTAS

El contrato se adjudicará a aquel licitante cuya proposición haya obtenido una mayor puntuación, es decir, se considere como “oferta económicamente más ventajosa” conforme a los siguientes criterios:

Oferta económica………..........................30 puntos.
La puntuación se calculará utilizando la siguiente fórmula:

- Puntuación = puntuación máxima x mejor oferta / oferta considerada.

Oferta técnica..70 puntos.

- Propuesta técnica y metodológica. Se valorará en función de su adecuación al cumplimiento de los objetivos previstos. Se presentará un programa de trabajo que incluya la realización de todas las tareas que conforman el objeto del contrato, describiendo la metodología y un cronograma de realización de las distintas etapas del mismo. 50 puntos.
- Medios Humanos a disposición del contrato: Se valorará tanto los curriculums de las personas asignadas al contrato como su adecuación al servicio de referencia. (15 puntos). En la valoración se considerarán los currículums de un máximo de dos personas.

kontutan.

- Kalitatezko eta izaera teknikoko hobekuntzak (5 puntu).

Ez dira baloratuko behar bezala ziurtatuta dauden jarduerak.

Argibidea: Eskeintza Teknikoarii atxekituriko dokumentazio oro "C" gutunazalean sartuko da. Ordea, Eskeintza Ekonomikoari erlazionaturiko documentazioa "B" gutunazalean sartuko da.

- Mejoras en calidad y en la propuestas técnicas. (5 puntos).

No se valorarán aquellos aspectos que no estén certificados debidamente.

Nota aclarativa: Toda la documentación relativa a la Oferta Técnica deberá insertarse en el sobre "C" y en cambio, toda la documentación relativa a la Oferta Económica deberá insertarse en el sobre "B".

16.-KLASIFIKAZIOA ETA KAUDIMENA EGIAZTATZEA (A gutunazala)

Kaudimen ekonomiko-finantzarioaSektore Publikoko Kontratuen Legeak 64. artikuluan aurreikusitako edozein modutan egiaztatuko da

Kaudimen teknikoa edo profesionala, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 67. artikuluan aurreikusitako edozein modutan egiaztatuko da.

Argibidea: 16. puntu honi atxekituriko dokumentazio oro, A gutunazalean sartuko da.

16.-CLASIFICACIÓN Y ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA (Sobre A)

La solvencia económico-financiera se acreditará mediante cualquiera de los medios citados por el artículo 64 de la Ley de contratos del Sector Público.

La solvencia técnica se acreditará mediante cualquiera de los medios citados por el artículo 67 de la Ley de Contratos del Sector Público.

Nota aclarativa: Toda la documentación relativa a este apartado 16, deberá insertarse en el sobre "A"

17.-LEHIAKETAREN IRAGARKIA ARGITARATZEA

Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko da eta esleipendunak ordaindu beharko du lizitazio eta esleipen iragarkiak, 350,00 euro gehienez.

17.-PUBLICACION ANUNCIO CONCURSO

En el Boletín Oficial de Gipuzkoa, siendo por cuenta del adjudicatario los anunción de licitación y adjudicación, con un importe máximo de 350 euros.

18.-KARTAZALAK IREKITZEA

<u>Eguna:</u> Proposamenak aurkezteko epea bukatu eta hirugarren lanegunean zabalduko dira, eta larunbata balitz hurrengo lanegunean. Lehiatzaileren batek eskaintza posta bidez bidaliko balu, ikus Agiriko 9.3 klausula.

<u>Ordua:</u> 14.00tan: Ekitaldi honetan bakar-bakarrik C) "Dokumentazio teknikoa" kartazala zabalduko da. "Proposamen Ekonomikoa" jasotzen duen B) kartazala eskainitako "C" gutunazalaren balorazioa eskuan izan orduko zabalduko da.

18.-APERTURA DE LAS OFERTAS

<u>Día</u>: El tercer día hábil siguiente a aquél en que termine el plazo de presentación de proposiciones o el siguiente día hábil caso de coincidir en sábado. Si algún licitador hubiese remitido su oferta por correo, ver cláusula 9.3 del pliego.

<u>Hora:</u> 14.00h.: En este acto se dará apertura únicamente al sobre C) "Documentación Técnica", posponiéndose la del B) "Proposición Económica", al momento en que se cuente con la valoración del sobre "C".

19.-HIZKUNTZA ARAUBIDEA

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen erabilera normalizatzeko

19.-RÉGIMEN LINGUISTICO

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6° y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, básica de

azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan, besteak beste, Gipuzkoako Foru Aldundiaren jarduera esparruan hizkuntza ofizialen erabilera arautzen duen Foru Dekretuan, erregulatua**.** Horrenbestez, baldintza administratibo berezien agiriko 22. klausulari jarraikiz hizkuntza biak erabiltzea kontratua gauzatzeko baldintzetako bat da eta, bete ezean, aipatu klausulan aurreikusitako zigorra ezarriko zaio esleipendunari.

20.-SUBROGAZIOA

Ez dagokio

normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla, entre otros el Decreto Foral que regula el uso de las lenguas oficiales en el ámbito de la Diputación Foral de Gipuzkoa.” En consecuencia, el uso de ambas lenguas oficiales conforme a lo establecido en la cláusula 22 del pliego de cláusulas administrativas particulares constituye una condición de ejecución del contrato cuyo incumplimiento conllevará la imposición de la penalidad que prevé dicha cláusula.

20.-SUBROGACIÓN

No corresponde

ZERBITZUAK KONTRATATZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN AGIRIA.

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DE SERVICIOS.

I XEDAPEN OROKORRAK / I DISPOSICIONES GENERALES

1.- Kontratazioaren helburua.
1.1.-Zerbitzua honen kontratazioaren xedea, karatularen lehen puntuan azaldutakoa da.

1.2.- Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 30/2007 Legeko 5. artikuluan eta baterakorretan zehazten denaren arabera, kontratu hori zerbitzu kontratutzat jotzen da, Legearen II. eranskinean ageri den 27. kategoriakoa.

1.3.- Europako Legebiltzarraren eta Batzordearen 2008ko apirilaren 28ko 451/2008 Erregelamenduak arauturiko (CPA) sailkapenaren arabera kontratu honi dagokion erreferentzia zenbakia karatularen lehen puntuan azaldutakoa da.

2.- Kontratua burutzeko baldintza zehatzak.
Karatulako 3. puntuak esaten duen ezaugarri teknikoen orrian adierazi bezala eskeini beharko da zerbitzua.

3.- Kontratua amaitzeko epea.
Kontratua burutzeko epea karatulako 4. puntuan jarritakoa izango da.

Kontratuaren epea luzatu ahal izango da Sektore Publikoko Kontratuen Legeko 23, 197.2 eta 279. artikuluetan ezarritako kasu eta baldintzetan. Luzapen hori, beti ere, berariaz erabaki beharko da.

Foru Aldundiak lanak geldiarazi ahal izango ditu segurtasuneko eta osasuneko neurriak ez direla betetzen eta pertsonentzat arrisku larri edo berehalakoa dagoela ikusiz gero. Horrelakoetan, Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritza eta gainerako interesatuak jakinaren gainean jarriko ditu, 1627/1997 Errege Dekretuko 14. artikuluak xedatu bezala.

Aurreko kasuan, hau da geldiaraztearen arrazoia bada kontratudunak edo azpikontratudunak segurtasun eta osasuneko neurriak ez betetzea, lanak geldituta dauden bitartean kontratua gauzatzeko epeak aurrera jarraituko du eta kontratua suntsitzeko arrazoia izan daiteke, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 196, 197 eta 206.e)

1.- Objeto de la contratación.
1.1.- El objeto del contrato es el citado en el apartado 1 de la carátula del presente pliego.

1.2.- De conformidad con lo señalado en el artículo 5 y concordantes de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, el contrato de referencia se califica como de servicios, de la categoría 27 de las que figuran en el Anexo II de la ley.

1.3.- El número de referencia que corresponde a este contrato el Reglamento (CE) No 451/2008 del Parlamento Europeo y del Consejo de 23 de abril de 2008 por el que se aprueba el CPA, es el citado en el apartado 1 de la carátula.

2.- Condiciones detalladas de la ejecución.
El servicio habrá de prestarse en el modo que se indica en el pliego de condiciones técnicas, al que se remite el apartado 3 de la carátula.

3.- Plazo de ejecución del contrato.
El plazo contractual o de ejecución del contrato será el fijado en el apartado 4 de la carátula.

El plazo contractual será prorrogable en los supuestos y condiciones establecidos en los artículos 23, 197.2 y 279 de la Ley de Contratos del Sector Público. En todo caso, la prórroga deberá ser acordada de forma expresa.

La Diputación Foral podrá ordenar la paralización de los trabajos cuando observase el incumplimiento de las medidas de seguridad y de salud, con riesgo inminente o grave para las personas. En estos casos, pondrá el tema en conocimiento inmediato de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social y del resto de los interesados, conforme al artículo 14 del Real Decreto 1627/1997.

En el caso anterior, en que la paralización se deba al incumplimiento por el contratista o subcontratista de las medidas de seguridad y salud, el tiempo en que permanezcan paralizados los trabajos seguirá computándose a los efectos del plazo de ejecución y podrá llegar a ser causa de resolución de la misma,

artikuluetan xedatutakoaren arabera.

conforme a los artículos 196 y 197 y 206.e) de la Ley de Contratos del Sector Público.

4.- Kontratuaren aurrekontua eta kontusaila.
Kontratua burutzeko gehienezko aurrekontua eta kontusaila karatulako 5. eta 6. puntuetan azaltzen direnak dira, hurrenez hurren.

Aurrekontu orokor horretan lizitatzaileak proposatutako prestazioen kostua sartzeaz gain, esleitutako lan guztiei dagokien BEZa eta gainerako zerga, tasa eta gastuak sartuko dira, baita ezaugarri teknikoen orrian adierazitako guztiak ere. Era berean, esleipendunaren kargu izango dira baita ere lehiaketaren deia egiteko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutako iragarkiaren gastuak, gehienez ere 350 euroko kostuaz.

4.- Presupuesto del contrato y constancia de crédito.
El presupuesto máximo de ejecución del contrato y su partida presupuestaria son los que figuran en los apartados 5 y 6 de la carátula, respectivamente.

Dentro de dicho presupuesto se integrará no sólo el coste de las prestaciones propuestas por el licitador, según se ha señalado, sino también el importe del I.V.A., y los impuestos, tasas y gastos de toda índole, incluso los que se señalan en el pliego de condiciones técnicas. También se repercutirán sobre el adjudicatario los gastos derivados de la publicación del anuncio de convocatoria del concurso en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, con un coste máximo por este concepto de 350 euros.

5.- Prezioak berrikustea.
Kontratua kontratistaren arrisku eta benturan gauzatuko da.

Prezioen berrikuspena SPKL legean zehaztutako moduan egingo da kontratuaren zenbateko osoaren 100eko 20, behintzat, gauzatu denean eta esleitu zenetik urtebete igarotakoan. Horrenbestez, berrikuspenetik kanpo geldituko dira gauzatutako lanaren 100eko 20a eta exekuzioaren lehenengo urtea.

Beharrezko denean, prezioak berrikusteko baldintza agiri honetako karatularen 4. puntuan zehazten den indizea erabiliko da

Alabaina, SPKL legeak 78.3 artikuluan xedatutakoaren arabera, ezarritako erreferentzia indizea Estatistikako Institutu Nazionalak prestatutako kontsumoko prezioen indizea bada edo bertan jasotzen diren talde, azpitalde, mota edo azpimotetako indizeetako edozein bada, berrikuspenak ezingo du gainditu erabilitako indizeak izandako aldaketaren ehuneko 85.

5.- Revisión de precios.
La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

La revisión de precios tendrá lugar en los términos establecidos en la LCSP cuando el contrato se hubiese ejecutado, al menos, en el 20 por 100 de su importe y hubiese transcurrido un año desde su adjudicación. En consecuencia, el primer 20 por 100 ejecutado y el primer año de ejecución quedarán excluidos de la revisión.

Para la revisión de precios, cuando proceda, se utilizará el índice que se establece en el punto 4 de la carátula del presente pliego.

No obstante, de acuerdo al artículo 78.3 LCSP, cuando el índice de referencia que se adopte sea el Índice de Precios al Consumo elaborado por el Instituto Nacional de Estadística o cualquiera de los índices de los grupos, subgrupos, clases o subclases que en él se integran, la revisión no podrá superar el 85 por ciento de variación experimentada por el índice adoptado.

6.- Kontratuaren araubidea eta jurisdikzio eskuduna

6.1.- Kontratu hau zerbitzuen kontratu administratiboa da eta ondorengoek xedatutakoaren arabera arautuko da:

- **6.1.1.-** Baldintza agiri honetan jasotako klausulak eta dagokion karatularen eta kontratuaren xede den ezaugarri teknikoen agiriaren zehaztapenak.

6.- Régimen jurídico del contrato y jurisdicción competente
6.1.- El presente contrato tiene naturaleza de contrato administrativo de servicios y se regirá por:

- **6.1.1.-** Las cláusulas contenidas en este pliego junto con las especificaciones de su carátula y las del pliego de prescripciones técnicas objeto de contrato.

- **6.1.2.-** 2007ko urriaren 30eko 30/07 Legea, Sektore Publikoko kontratuena.

- **6.1.3.-** 2001eko urriaren 12ko 1098/01 Errege Dekretuak onartutako Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendua.

- **6.1.4.-** Ikerketa eta zerbitzu teknikoen kontratazioreko baldintza administratibo orokorren agiria, Herrilanetako Ministerioak 1972ko martxoaren 8ko Aginduaren bidez onartutakoa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearekin kontraesanean ez dagoen guztian.

- **6.1.5.-** Euskal Autonomia Erkidegoan nahiz Gipuzkoako Foru Aldundian kontratazio gaiak arautzen dituzten eta aplikagarriak diren bestelako xedapenak.

- **6.1.6.-** Lege eta arau horien osagarri gisa, Administrazio Zuzenbideko arau orokorrak beteko dira eta, horiek ezean eta orduan bakarrik, Zuzenbide Pribatukoak.

6.2.- Arlo Publikoko Kontratuen Legearen 194. artikuluak ezarritakoaren arabera, Kontratazio Organoak prerrogatiba hauek ditu: kontratu administratiboa interpretatzekoa, hura betetzean sor daitezkeen zalantzak argitzekoa, herri onuragatik hura aldatzekoa, indargabetzea erabakitzekoa eta indargabetzearen ondorioak zehaztekoa, Arlo Publikoko Kontratuaren 195. artikuluak ezarritako mugen barruan eta betebeharrei eta eraginei lotuta, beti ere.

6.3.- Gai horiei buruz hartutako erabakiek, kontratistari entzun eta dagokion zerbitzu juridikoak irizpena eman ondoren hartuko direnek, administrazio bidea amaituko dute eta berehala izango dira betearazleak.

6.4.- Administrazio bidea amaitzen duten erabakien aurka administrazioarekiko auzi errekurtsoa aurkeztu ahal izango da. Halaber, hautazko berraztertzeko errekurtsoa aurkeztu ahal izango zaio erabakia eman duen foru organoari.

6.5.- Kontratuari dagokionean sor litezkeen adostasun ezak konpontzeko jurisdikzio eskuduna administrazioarekiko auzietakoa izango da.

- **6.1.2.-** La Ley 30/2007, de 30 de octubre, de contratos del Sector Público.

- **6.1.3.-** El Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas aprobado por RD 1098/2001 de 12 de octubre.

- **6.1.4.-** El pliego de cláusulas administrativas generales para la contratación de estudios y servicios técnicos, aprobado por el Ministerio de Obras Públicas por Orden de 8 de marzo de 1972, en lo que no contradiga la Ley de Contratos del Sector Público

- **6.1.5.-** Por cualesquiera otras disposiciones que regulen la contratación tanto a nivel de la Comunidad Autónoma de Euskadi como a nivel de la Diputación Foral de Gipuzkoa y que resulten aplicables.

- **6.1.6.-** Supletoriamente regirán las normas generales del Derecho Administrativo y, sólo en su defecto, las del Derecho Privado.

6.2.- Conforme a lo establecido en el artículo 194 de la Ley de Contratos del Sector Público, el órgano de contratación tiene la prerrogativa de interpretar el contrato administrativo, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en el artículo 195 de ese texto legal.

6.3.- Los acuerdos dictados al efecto, que serán adoptados con audiencia del contratista y previo informe del Servicio Jurídico correspondiente, pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

6.4.- Contra los acuerdos que pongan fin a la vía administrativa procederá el recurso contencioso administrativo. Potestativamente, el acuerdo podrá ser recurrido en reposición ante el órgano Foral que lo hubiese dictado.

6.5.- La jurisdicción competente para el conocimiento de las discrepancias que puedan surgir en relación al contrato será la contencioso-administrativa.

II. KONTRAZIOA / II CONTRATACIÓN

7.- Espediente mota eta esleitzeko prozedura.

Kontratazio espediente honek TRAMITAZIO ARRUNTA izango du, eta lizitazioa nahiz kontratuaren esleipena SPKL legeak 141-145 artikuluetan eta APKLEO erregelamenduaren artikuluetan aurreikusitako eta araututako PROZEDURA IREKIAren bidez egingo dira.

8. Lizitatzaileak

8.1.- Administrazioarekin kontratua egin ahal izango dute pertsona natural edo juridikoek, espainiar edo atzerritarrek, baldin eta jarduteko gaitasun osoa badute eta beren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala frogatzen badituzte. Azkeneko baldintza horren ordez dagokion sailkapena eskatuko da, SPKL legearen arabera exijigarria den kasuetan. Halakorik eginez gero, eska daitekeen gutxieneko sailkapena baldintza agiri honetako karatularen 16. puntuan adierazten dena izango da.

Enpresariek ere, kontratuaren xede den jarduera edo prestazioa burutzeko exijigarria den enpresa edo lanbide gaikuntza izan beharko dute.

Era berean, Administrazioak kontratua sina dezake berariaz eratutako aldi baterako enpresa batasunekin, eta ez da nahitaezkoa izango eraketa hori eskritura publikoan gauzatzea kontratua esleitzen ez zaien bitartean.

8.2.- SPKL legearen 49. artikuluak aurreikusten duen egoeraren batean dauden pertsonek ezingo dute, inola ere, Diputazioarekin kontraturik sinatu.

8.3.- Enpresa esleipendunak pertsona fisikoak edo juridikoak izango dira eta haien helburuak edo jarduerak lotura zuzena izango du kontratuaren xedearekin, beren estatutuetan edo fundazio arauetan jasotakoaren eta behar bezala egiaztatutakoaren arabera. Halaber, kontratua behar bezala gauzatzeko nahiko langile eta material biltzen dituen antolakuntza bat izan beharko dute.

9.- Proposamenak aurkeztea.

9.1.- Lehiatzaileek itxitako hiruna gutunazal (A, B eta C) aurkeztu behar dituzte, gero zehaztuko diren agiriak barne dituztenak, karatulako 13. puntuan adierazitako tokian eta 14. puntuan jarritako epearen barruan. Gutunazal bakoitzean xehetasun hauek emango dituzte: lehiatu nahi duten kontratazioa (karatulako 1. atalean adierazten dena), enpresaren edo proposatzailearen izena,

7.- Clase de expediente y procedimiento de adjudicación.

El presente expediente de contratación será objeto de TRAMITACIÓN ORDINARIA y tanto la licitación como la adjudicación del contrato se realizarán por el PROCEDIMIENTO ABIERTO previsto y regulado por los artículos 141 a 145 de la LSCP y los artículos correspondientes del RGLCAP.

8.- Licitadores

8.1.- Podrán contratar con la Administración las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional, requisito este último que será sustituido por la correspondiente clasificación en los casos en que con arreglo a la LCSP sea exigible. En su caso, la clasificación mínima exigible será la que se señale en el punto 16 de la carátula del presente pliego.

Los empresarios deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato

La Administración podrá, igualmente, contratar con uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor.

8.2.- En ningún caso podrán contratar con la Diputación las personas en quienes concurra alguna de las circunstancias previstas en el artículo 49 de la LCSP.

8.3.- Las empresas adjudicatarias deberán ser personas físicas o jurídicas cuya finalidad o actividad tenga relación directa con el objeto del contrato, según resulte de sus respectivos estatutos o reglas fundacionales y se acredite debidamente. Asimismo, deberán disponer de una organización con elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

9.- Presentación de ofertas.

9.1.- Los concursantes deberán presentar en el lugar indicado en el apartado 13 de la carátula y dentro del plazo establecido en el apartado 14 de la misma, tres sobres cerrados (A, B y C), con la documentación que más adelante se especifica, indicando en cada uno de ellos la contratación a que se concurre (especificada en el apartado 1º de la carátula), denominación de la

proposamenak sinatzen duenaren izen-abizenak eta zein izaerarekin sinatzen duen. Gutunazalak nahitaez eskaintzaileak edo haren ordezkariak sinatuta aurkeztu behar dira.

empresa o proponente, nombre y apellidos de quien firme la proposición y el carácter con que lo hace. Los sobres deberán estar necesariamente firmados por el licitador o persona que le represente.

9.2.- Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du.

9.2.- Cada licitador no podrá presentar más de una proposición.

9.3.- Eskaintzaileak posta bidez bidaltzen badu proposamena, Postetxean bidalketari ezarritako eguna egiaztatu beharko du eta kontratazio organoa jakinaren gainean jarri eskaintza egun berean bidali duela, telex, telekopia edo telegrama bidez. Eskaintza ez da onartuko bi baldintza horiek betetzen ez badira, edota bidalketaren jakinarazpena proposamenak jasotzeko ezarrita dagoen epea amaitu ondoren jasotzen bada. Hala ere, adierazitako egunetik 10 egun natural iraganda, proposamena jaso ez bada, ez da inola ere onartuko.

9.3.- En el caso de que el licitador envíe su proposición por correo, deberá justificar la fecha de imposición del envío en la oficina de correos y anunciar al órgano de contratación la remisión de la oferta mediante telex, telefax o telegrama en el mismo día. Sin la concurrencia de ambos requisitos o si la comunicación de la remisión es recibida con posterioridad al transcurso del plazo de recepción de proposiciones establecido, la oferta no será admitida. Transcurridos, no obstante, 10 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

9.4.- Proposamenak aurkezteak esan nahi du eskaintzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela orri honetako klausula eta baldintza guztiak eta baldintza teknikoenak, eta aitorpen erantzulea egiten duela lana kontratatzeko eskatutako baldintza guztiak eta bakoitza betetzeari buruz.

9.4.- La presentación de proposiciones supone por parte del ofertante la aceptación incondicional de las cláusulas de este pliego y las del de condiciones técnicas, y la declaración responsable de que reúne todos y cada uno de los requisitos exigidos para contratar los servicios.

10.- Aurkeztu beharreko agiriak.

10.- Documentación a presentar.

10.1.:<u>**A GUTUNAZALA**: Dokumentazio administratiboa</u>

10.1.: <u>**SOBRE A** Documentación Adminstrativa.</u>

10.1.1 Gaitasuna egiaztatzeko agiriak.

10.1.1 Documentos acreditativos de la capacidad.

- **Pertsona fisikoak** (banakako enpresaburuak edo profesionalak)
* Nortasun Agiria (edota legez ordezkatzen duena).

- **Personas físicas** (empresarios individuales o profesionales):
- Documento Nacional de Identidad (o el que, en su caso, le sustituya reglamentariamente)

- **Pertsona juridikoak**:
* Sozietatearen sorrerako eskritura publikoa edota aldaketarena, Merkataritzako Erroldan behar bezala izen emanda, merkataritza legeriaren arabera derrigorrezkoa den kasuetan. Era berean aurkeztuko dira entitatearen estatutuak.

- **Personas jurídicas**:
* Escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil, cuando ello fuera exigible conforme a la legislación mercantil. Se presentarán asimismo los estatutos de la entidad.

* Bateren izenean agertu edo proposamenak sinatzen dituenak, horretarako ahalorde nahikoa duela egiaztatzen duen eskritura aurkeztu beharko du. Enpresa pertsona juridikoa baldin bada, ahalordeak Merkataritzako Erroldan izena emanda agertu beharko du, merkataritza legealdiaren arabera eskatzekoa bada.

* Los que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro, presentarán escritura de poder bastante al efecto. Si la empresa fuese persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil, cuando ello fuera exigible conforme a la legislación mercantil.

- **Pertsona fisiko eta juridikoentzako agiri komunak:**

- **Documentos comunes a las personas físicas y jurídicas:**

- Agiri honen II. eranskinean azaltzen den ereduaren araberako aitorpen erantzulea, Arlo Publikoen Kontratuei buruzko Legearen Testu Bateratuko 20. artikuluaren arabera, arlo publikoarekin kontratatzeko debekurik ez daukala aitortuz.

* Aitorpen eredua eta enpresaren izenean proposamen ekonomikoa sinatzen duenaren nortasun agiriaren kopia kautotua.

Zerga alorreko eta gizarte segurantzako betebeharretan egunean dagoela egiaztatzeko ziurtagiria behin betiko esleipena egin aurretik aurkeztuko da, SPKL legeak 135. artikuluan xedatutakoaren arabera. Horri begira, II. eranskineko aitorpen agirian lizitatzaileak aukera du berariazko baimena emateko, esleipen proposamena bere aldekoa izanez gero Administrazio kontratatzaileak zuzenean eskuratu ditzan Gipuzkoako Foru Aldundiak lizitatzaileari buruz dituen zerga datuak. Baimen hori emanez gero, lizitatzaileak ez du aurkeztu beharko Gipuzkoako Foru Aldundiarekiko zerga betebeharretan egunean egotearen ziurtagiririk.

Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda dagoela egiaztatzeko, gauden ekitaldiari dagokion alta agiria edo azken ordainagiria aurkeztu beharko du, baita zerga horren matrikulan baja ez duela eman esanez egindako ardurapeko adierazpena ere (Administrazioen Kontratuen Erregelamenduko 15. art.).

Nolanahi ere, lizitatzailea indarrean dagoen legediak zehaztutako salbuespen egoeraren batean egonez gero, zergan alta emanda dagoela egiaztatu behar izateaz gain, salbuespen egoera hori egiaztatu beharko du zerga administrazio eskudunak emandako berariazko ebazpena aurkeztuz, edo, bestela, aipatu salbuespenaren arrazoia azalduz ardurapeko adierazpena egin beharko du.

Fiskalitaterako eta Finantzetarako Departamentuko Kontuhartzailetza eta Auditoretza Zerbitzuak emandako ziurtagiriaren bidez Gipuzkoako Foru Aldundiarekin kontratatzeko gaitasuna egiaztatzen duten lizitatzaileek ez dituzte aurkeztu beharko 10.1.1 atal honetako dokumentuak, enpresaren ordezkariaren NA salbu, 2001eko martxoaren 13ko 24/2001 Foru Dekretuko 2. kapituluak xedatutakoaren arabera.

Era berean, 1998ko otsailaren 3ko 12/98 Dekretuak, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Errolda eta

- Declaración responsable, según modelo que figura como anexo II del presente pliego, de no hallarse comprendido en ninguna de las circunstancias de prohibición para contratar con el Sector Público previstas en el artículo 49 de la Ley 30/2007, de 31 de octubre, de Contratos del Sector Público.

* Copia autenticada del Documento Nacional de Identidad de quien suscriba el modelo de declaración y la proposición económica en nombre de la empresa.

La justificación acreditativa de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, se justificará antes de la adjudicación definitiva conforme a lo establecido en el artículo 135 de la LCSP. A tal efecto, en la declaración del Anexo II figura la posibilidad de que el licitador conceda autorización expresa para que, en el caso de recaer propuesta de adjudicación en su favor, la administración contratante pueda acceder directamente a sus datos tributarios obrantes en la Diputación Foral de Gipuzkoa. En caso de conceder dicha autorización, el licitador quedará eximido de aportar la documentación acreditativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias con la Diputación Foral de Gipuzkoa.

La justificación de estar de alta en el IAE se acreditará mediante presentación del alta, referida al ejercicio corriente, o del último recibo de IAE, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto (artículo 15 RGLCAP).

Ello no obstante, en el supuesto de encontrarse el licitador en alguna de las exenciones establecidas en la legislación vigente, además de la obligación de acreditar el alta en el impuesto, deberá acreditar la concesión de la exención mediante resolución expresa de la administración tributaria competente, o en su defecto, mediante declaración responsable en la que se indique la concreta causa de exención concurrente.

Quedarán exentos de presentar la documentación requerida en este apartado 10.1.1, excepto el D.N.I. del representante de la empresa, los licitadores que presenten la acreditación de la capacidad para contratar con la Diputación Foral de Gipuzkoa, mediante certificado expedido por el Servicio de Intervención y Auditoría del Departamento para la Fiscalidad y las Finanzas; de conformidad con lo establecido en el Capítulo 2º del Decreto Foral 24/2001, de 13 de marzo.

Igualmente, aquellos ofertantes que se encuentren inscritos en el Registro de Contratistas, regulado por el

Sailkapen Ezarpena/Erregistroak onartzen dituenak, araututako Kontratisten Erroldan izena emanda dauden eskaintzaileek Erroldaren ardura duen legelariak emandako ziurtagiria aurkez dezakete, 10.1.1 atal honetan aipatutako dokumentazioaren ordez eta **e**skatutako dokumentazio hori Gipuzkoako Foru Aldundiak izapidetutako beste espediente baterako aurkeztu dutenek, ez dute berriz aurkeztu beharrik izango, baldin eta aldaketarik izan ez bada dokumentazioan, eta egoera hori jakinarazi beharko dute III. eranskinean agertzen den ereduari jarraituz ardurapeko adierazpena eginda. Azken bi parrafotan jasotako formula aukeratuz gero, lizitatzaileek baldintza agiri honetako II. eranskinean agertzen den adierazpena ere aurkeztu beharko dute.

Decreto 12/1998, de 3 de febrero, sobre Registro Oficial de Contratistas e Implantación de la Clasificación de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia del certificado expedido por el letrado responsable del Registro en sustitución de la documentación de este apartado 10.1.1. y quienes hubieren presentado la documentación requerida para otro expediente tramitado por la Diputación Foral de Gipuzkoa, quedarán exentos de la obligación de presentarla nuevamente, siempre que no hubiera habido modificaciones en la misma, haciendo constar esta circunstancia mediante declaración responsable efectuada conforme al modelo que figura como Anexo III. En el caso de que se opte por la fórmula recogida en los dos últimos párrafos, los licitadores deberán asimismo presentar la declaración contenida en el Anexo II del presente pliego.

10.1.2 Kaudimena egiaztatzeko agiriak

Kaudimen ekonomiko-finantzarioa eta tekniko profesionala, karatulako 16. atalean ezarritako agirien bitartez egiaztatuko da.

10.1.2 Documentos acreditativos de la solvencia.

La solvencia económico-financiera y técnico-profesional se acreditará mediante los documentos indicados en el apartado 16 de la carátula.

10.1.3 Behin-behineko bermearen ziurtagiria

Karatulako 11. puntuak behin-behineko bermea eratzea aurreikusiko balu, bertan adierazitako zenbatekoa duen bermea eratu den ziurtagiria aurkeztu beharko da.

10.1.3 Justificante de garantía provisional

Deberá aportarse el justificante de haberse constituido garantía provisional por el importe previsto en el apartado 11 de la carátula, caso de que en dicho apartado se exija la constitución de dicha garantía.

10.1.4 Adierazpena

Atzerriko enpresek kontratutik zuzenean edo zeharka etor litezkeen gorabehera guztietan Espainiako edozein motatako epaitegi eta auzitegien mende jartzen direla eta, hala dagokionean, lizitatzaileari atzerrian egokitu dakiokeen foru jurisdikzionalari uko egiten diotela esaten duen adierazpena aurkeztu beharko dute.

10.1.4 Declaración

Las empresas extranjeras aportarán una declaración expresa de someterse a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir en el contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.

***A gutunazaleko agirien benetakotasuna**

A gutunazalaren barnean dauden agiriak jatorrizko aleak edota behar den moduan egiaztatutako kopiak izango dira. Eskatutako agirietakoren bat/batzuk administrazio jardulearen edozein organoren esku balego/baleude, eskatzailea 30/1992 Legeak, Herri Administrazio Guztien Zuzenbide Arauen eta Administrazio Jardunbidearenak, 35.f) artikuluan ezarritakoaz baliatuko litzateke agiri horiek berriro aurkeztu behar ez izateko.

*** Autenticidad de la documentación del sobre A.**

La documentación correspondiente al sobre A deberá presentarse en original o copia debidamente autenticada. En el caso de que alguno/s de los documentos exigidos ya estuviera/n en poder de cualquier órgano de la Administración actuante, el solicitante podrá acogerse a lo establecido en el apartado 35 f) de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, a efectos de no tener que volver a presentarlos.

Horretarako beharrezkoa izango da zein organotan eta zein egunetan aurkeztu zituen edo zein organok luzatu zituen aipatzea, beti ere dagokion jardunbidea amaitu denetik bost urte baino gehiago igaro ez badira.

Para ello, habrá de hacerse constar la fecha y el órgano o dependencia en que fueron presentados o, en su caso, emitidos, y siempre que no hayan transcurrido más de cinco años desde la finalización del procedimiento a que

corresponda.

10.2.: B GUTUNAZALA: agiri honekin I ERANSKIN gisa doan ereduaren araberako eskaintza ekonomikoari buruzko agiriak.

- I ERANSKIN gisa doan ereduaren araberako **eskaintza ekonomikoa**ri buruzko agiriak.

10.3.: C GUTUNAZALA: honako dokumentazioa izango du:

- **Proposamen tekniko eta metodologikoa**. Aurreikusitako helburuak lortzeko duen ahalmenaren arabera baloratuko da.
- **Lan taldea osatzen duten giza baliabideak**.
- **Hobekuntzak**

10.4.- Lizitazioa zerbitzu osoa aintzat hartuz egin beharko da, ez sorta independenteka.

10.5.- Lizitaziora zenbait enpresari batera aurkezten badira Aldi Baterako Enpresa Batasun baten bitartez, kide bakoitzak egiaztatu beharko du bere nortasuna, jarduteko gaitasuna eta kaudimena, arestian azaldutako A) pasartean xedatutakoaren arabera. Halaber, A) gutunazalean proposamen idatzi bat aurkeztu beharko dute, non adierazi behar baitituzte enpresari izenpetzaileen izenak eta gorabeherak, haietako bakoitzak batasunean duen partaidetza, eta ordezkari edo ahalordedun bakarraren izendapena, kontratuak lekartzakeen eskubideak erabili eta betebeharrei aurre egiteko ahalorde nahikoaz. Kontratua Aldi Baterako Enpresa Batasun bati esleitzen bazaio, esleipena eskritura publikoan formalizatu beharko da.

10.6. Administrazioak esleipena egin aurretik edo ondoren, nahiz kontratuaren indarraldian, A, B eta C gutunazaletan aurkeztutako agirien benekotasuna egiaztatzen ahalko du, baita ezaugarri teknikoen orrian eskatutakoena ere. Enpresak aurkeztutako datuetan edo gorabeheretan faltsutasunik aurkitzen bada, kontratua baliogabea izan daiteke, kontratistak berari egozteko moduko arrazoiengatik kontratua ez betetzeagatik, eta behin betiko eratutako bermea galduko du, edo hura eratu gabe egonez gero, haren baliokideko kalteordaina ordainaraziko zaio. Horrez gain, kalteordainak eman beharko dizkio administrazioari, sortutako kalte eta gaitzen truke, bahitutako bermearen kopurua gainditzen duten neurri berean.

10.2.: SOBRE B: Proposición económica según modelo que se adjunta como ANEXO I al presente pliego.

- **Proposición económica** según modelo que se adjunta como ANEXO I al presente pliego.

10.3.: SOBRE C: Contendrá la siguiente documentación

- **Oferta Técnica. Propuesta técnica y metodológica.** Se valorará en función de su adecuación al cumplimiento de los objetivos previstos.
- **Medios Humanos a disposición del contrato.**
- **Mejoras**

10.4.- La licitación deberá efectuarse para la totalidad del servicio y no por lotes independientes.

10.5.- Cuando varios empresarios acudan a una licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresarios (U.T.E.), cada uno de los que la componen deberá acreditar su personalidad, capacidad de obrar y su solvencia conforme a lo establecido en el apartado A) anterior. Igualmente, deberán presentar un escrito de proposición, en el sobre A), en el que se indiquen los nombres y circunstancias de los empresarios que la suscriben, la participación de cada uno de ellos en la U.T.E. y el nombramiento del representante o apoderado único con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que se deriven del contrato. En el caso de que el contrato sea adjudicado a la Unión Temporal se deberá formalizar la misma en escritura pública.

10.6. La Administración podrá comprobar, tanto antes como después de la adjudicación y en el curso del contrato, la veracidad del contenido de los documentos incluidos en los sobres A, B y C, así como de los que se puedan exigir en el pliego de condiciones técnicas, entendiéndose que la falsedad de los datos y circunstancias presentados por la empresa puede ser causa de nulidad del contrato, por incumplimiento imputable al contratista, con pérdida de la garantía definitiva constituida o, en su caso, indemnización por valor de aquélla si no se ha constituido; debiendo indemnizar, además, a la Administración por los daños y perjuicios ocasionados en lo que excedan del importe de la garantía incautada.

11.- Agiri administratiboak aldez aurretik kalifikatzea

11.1.- Proposamenak jasotzeko epea amaituta, Kontratazio Mahaiak (karatulako 2. puntuan aipatutako kideek horretarako osatua) garaiz eta ohiko eran aurkeztutako "A" gutunazaleko agiriak, aldez aurretik kalifikatuko ditu, karatulako 14. puntuan adierazitako epea amaitu ondoren kalifikatu ere, eta gogoan hartuz posta bidez bidalitako proposamenei buruz orri honetako 9.3 baldintzak esandakoa.

11.2.- Kalifikazio hori egiteko, "A" gutunazalak zabaldu eta idazkariak gutunazal bakoitzean dauden dokumentu guztien ziurtagiria egingo du. Mahaiak ikusiko balu akats materialak edo hutsuneak daudela aurkeztutako agirietan, ondo irizten badio, gehienez ere hiru eguneko epea eman lezake eskaintzaileak oker materialak edo egitatezkoak zuzen ditzan.

12.- Gutunazalak irekitzea.

12.1.- Proposamen teknikoak eta ekonomikoak irekitzeko ekitaldia jendaurrekoa izango da, Kultura Hedapeneko eta Sustapeneko Zuzendaritza Nagusian (Koldo Mitxelena Kulturunea, 2ª planta), karatulako 18. puntuak adierazten dituen egun eta orduan.

12.2 Ekitaldi honetan bakar-bakarrik C) "Dokumentazio teknikoa" kartazala zabalduko da. "Proposamen Ekonomikoa" jasotzen duen B) kartazala, C) eskainitako balorazioa jaso arte ez da zabalduko.

12.3.- "Proposamen Ekonomikoa" jasotzen duen B) kartazala ere jendaurreko ekitaldi batean zabalduko da; ekitaldi honetarako gonbidapena behar bezala helaraziko zaie lizitazioan onartutako enpresa guztiei, eta bertan C) gutunazalari eskainitako balorazioaren emaitza.

12.4.- Era berean, Mahaiak behar adina argibide eskatu ahal izango ditu, aurkeztutako eskaintzei buruz.

13.- Behin behineko eta behin betiko esleipena.

13.1.- Kontratua erabakitzeko eskaintzak batera eta libreki baloratuko dira eta kontuan hartuko dira, karatularen 15. puntuan azaldutako faktoreak.

13.2.- Eskainitako Prezioan oinarritutako irizpideak (B gutunazala) izango da baloratuko den azkena, eta karatularen 15 eta 18. puntuetan azaltzen den moduan.

11.- Calificación previa de la documentación administrativa.

11.1.- Tras la finalización del plazo de recepción de proposiciones la Mesa de Contratación (constituida al efecto por los integrantes que se indican en el apartado 2º de la carátula) calificará con carácter previo los documentos contenidos en los sobres "A" y que hayan sido presentados en tiempo y forma, celebrándose dicho acto tras la finalización del plazo indicado en el apartado 14 de la carátula, y teniéndose en cuenta, en su caso, lo señalado en la cláusula 9.3 del presente pliego respecto a las proposiciones enviadas por correo.

11.2 A los efectos de dicha calificación, se procederá a la apertura de los sobres "A" y el Secretario certificará la relación de documentos que figuran en cada uno de ellos. Si la Mesa observare defectos materiales u omisiones en la documentación presentada podrá conceder, si lo estima conveniente, un plazo no superior a tres días para que el licitador subsane los errores materiales o de hecho.

12.- Apertura de plicas.

12.1.- El acto de apertura de proposiciones técnicas y económicas será público y se celebrará en la Dirección General de Promoción y Difusión Cultural (Koldo Mitxelena Kulturunea, 2ª planta) en el día y hora indicados en el apartado 18 de la carátula.

12.2.- En este acto se dará apertura únicamente al sobre C) "Documentación Técnica", posponiéndose la del B) "Proposición Económica" al momento de recibir la valoración del sobre "C".

12.3.- La apertura del sobre B) "Proposición Económica" se efectuará también en acto público al que serán oportunamente convocadas las empresas o personas admitidas a la licitación y en el que se les dará a conocer el resultado de la valoración del sobre "C".

12.4.- Asimismo, la Mesa podrá solicitar las aclaraciones que crea pertinentes sobre extremos de las ofertas presentadas.

13.- Adjudicación provisional y definitiva.

13.1.- Para la resolución del concurso se valorarán conjunta y libremente las ofertas y se tendrán en cuenta, los factores citados en el punto 15 de la carátula.

13.2.- El criterio Precio Ofertado (sobre B) será valorado en último lugar y de acuerdo con lo establecido por los puntos 15 y 18 de la carátula.

13.3.- Kontratazio organoak, Kontratazio Mahaiaren proposamena ikusirik, kontratua esleituko dio, gehienez ere hiru hilabeteko epean proposamenak irekitzen direnetik aurrera, ekonomikoki abantaila haundiena duen eskeintzari. Behin-behineko esleipena kontratazio organoak erabakiko du arrazoitutako ebazpenean. Hautagaiei eta lizitatzaileei jakinaraziko zaie, eta dagokion aldizkari ofizialean argitaratuko da.

13.4.- Ezohiko edo neurriz kanpoko baloreak dituzten eskaintzei dagokienez, Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 136. artikuluan xedatutakoa beteko da

13.5.- Behin-behineko esleipena ezin izango da behin betiko esleipen bihurtu hamabost lanegun igaro aurretik, dagokion aldizkari ofizialean argitaratu eta biharamunetik zenbatzen hasita

Epe horretan, behin-behineko esleipendunak dagokion dokumentazioa aurkeztu beharko du zerga eta Gizarte Segurantzaren betebeharrak egunean dituela zuritzeko, eta SPKL legearen 53.2 artikuluak xedatutakoaren arabera kontratatzeko gaitasuna egiaztatzeko edota kontratua gauzatzeko hitzeman dituen baliabideak eta bitartekoak badituela frogatzeko kontratazio organoak eskatzen dizkion gainerako agiriak ere aurkeztu beharko ditu.

Era berean, aurreko paragrafoan zehaztutako epean, behin-behineko esleipendunak ondorengo hauek ere egiaztatu beharko ditu:

- Baldintza agiri honen hasieran agertzen den karatularen 11 puntuan zehaztutako kopuruko behin betiko bermea eratu duela, kontratuen legeak aurreikusitakoaren arabera. Esleipen hartzaileari leporatutako arrazoiengatik beharkizun hori bete ezean, Administrazioak amaitutzat emango du kontratua.
- Agiri honetako karatulan jasotako lizitazioaren publizitate gastuak ordaindu dituela.
- Gipuzkoako Lurralde Historikoan kontratuaren xedea bete ahal izateko jarduera gauzatzeko beharkizun formal guztiak betetzen dituela.

13.6.-Edozein ordainketa tramitatu ahal izateko ezinbesteko baldintza izango da agiri horiek guztiak aurkeztea.

13.7.- Esleipenduna enpresa elkarte bat izanez gero, aurrekoaz gain, egiaztatu beharko du aldi baterako

13.3.- El órgano de contratación, a la vista de la propuesta de la Mesa de Contratación, adjudicará provisionalmente el contrato al licitador que haya presentado la oferta que resulte económicamente más ventajosa. La adjudicación provisional se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada que deberá notificarse a los candidatos o licitadores y publicarse en el boletín oficial correspondiente.

13.4.- En relación con las ofertas con valores anormales o desproporcionados se estará a lo dispuesto en el artículo 136 LCSP.

13.5.- La elevación a definitiva de la adjudicación provisional no podrá producirse antes de que transcurran quince días hábiles desde el siguiente a aquél en que se publique aquella en el boletín oficial correspondiente.

Durante este plazo, el adjudicatario provisional deberá presentar la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y cualesquiera otros documentos acreditativos de su aptitud para contratar o de la efectiva disposición de los medios que se hubieren comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 53.2 LCSP que le reclame el órgano de contratación.

Igualmente, dentro del plazo fijado en el párrafo precedente, el adjudicatario provisional deberá acreditar las siguientes circunstancias:

- Que ha constituido la garantía definitiva conforme a lo previsto en la normativa contractual por el importe establecido en el punto 11 de la carátula que figura al comienzo de este pliego. De no cumplirse este requisito por causas imputables al adjudicatario, la administración declarará resuelto el contrato.
- Que ha abonado los gastos de publicidad de licitación que se consignan en la carátula.
- Que cumple con los requisitos formales para ejercer la actividad que posibilite la realización del objeto del contrato en el Territorio Histórico de Gipuzkoa

13.6.- La presentación de todos estos documentos será requisito inexcusable para tramitar cualquier abono.

13.7.- Si el adjudicatario fuere una agrupación de empresarios, deberá acreditar además su constitución

enpresa batasun gisa legez eratuta dagoela eta bere IFK.

13.8.- Behin kontratua esleitu eta errekurtsoak aurkezteko epea errekurtsorik jarri gabe amaitu denean, proposamenekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesatuen esku geldituko da. Dokumentazioa interesatuen esku gelditzen denetik hiru hilabeteko epea amaitzen denean, administrazioak erabaki dezake lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea baldin eta ez badute jaso.

13.9.- Baldin eta proposatutako esleipen hartzaileak kontratua egiteko behar diren eskakizunak betetzen ez baditu, administrazioak haren ondoren dagoen eskaintzaileari edo dauden eskaintzaileei esleitu ahal izango die, haien eskaintzen hurrenkeraren arabera, ahal izanez gero, deialdi bat egin aurretik, esleipen hartzaile berria ados baldin badago.

13.10.- Lehentasuna izango dute, kaudimen teknikoa egiaztatzeko unean Eusko Jaurlaritzaren abenduaren 23ko 329/2003 Dekretuan bildutako kolektibo behartsuetako langileak, gutxienez, guztizkoaren % 2 diren enpresa publiko zein pribatuek aurkeztutako proposamenei kontratuak esleitzeko, baldin eta esleipenerako oinarri diren irizpide objektiboen ikuspegitik abantailarik onenak ematen dituztenen parekoak badira aipatutako proposamenok.

14.- Kontratua egitea.

14.1.- Kontratistak, behin behineko esleipenaren berria jaso izana ziurtatu ondoren, agiri bat aurkeztu beharko du Foru Aldundiaren aldeko behin betiko bermea eratu duela egiaztaturik, esleipen prezioaren % 5ko kopuruaz eta SPKL 83.1 artikuluak arautu eran.

14.2.- Bermea Foru Aldundiko Kutxan edo Kultura eta Euskara Departamentuko Idazkaritza Teknikoan eratu behar da, eskudirutan, balore publikoen edo Administrazioak abalatutako pribatuen bidez, edozein finantza erakundek egindako abalaren bidez edo kauzioko kontratu aseguruaren bidez.

15. Kontratuaren formalizazioa.

15.1.- Administrazio publikoek egindako kontratuak agiri administratiboan gauzatu beharko dira, behin betiko esleipena jakinarazten den biharamunetik hasita hamar laneguneko epearen barruan; eta agiri hori nahikoa izango

legal como unión temporal de empresas y el CIF de la misma.

13.8.- Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados. Transcurrido el plazo de tres meses desde que dicha documentación quede a disposición de los interesados, la administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por los licitadores cuando éstos no hayan procedido a su retirada.

13.9.- En caso de que el adjudicatario propuesto incumpla las condiciones necesarias para llevar a cabo la formalización del contrato, la Administración podrá adjudicar el contrato al licitador o licitadores siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, siempre que ello fuese posible, antes de proceder a una nueva convocatoria, contando con la conformidad del nuevo adjudicatario.

13.10.- Tendrán preferencia en la adjudicación de los contratos para las proposiciones presentadas por aquellas empresas públicas o privadas que, en el momento de acreditar su solvencia técnica, tengan en su plantilla un número de trabajadores pertenecientes a colectivos desfavorecidos que se recogen en el Decreto 329/2003, de 23 de diciembre, del Gobiernno Vasco, no inferior al 2 por 100, siempre que dichas proposiciones igualen en sus términos a las más ventajosas desde el punto de vista de los criterios objetivos que sirvan de base para la adjudicación.

14.- Garantía definitiva

14.1.- Acusado recibo de la notificación de la adjudicación provisional, el contratista, deberá aportar documento que acredite haber constituido a favor de la Diputación Foral la garantía definitiva por importe del 5% del precio de adjudicación de acuerdo a lo establecido por el artículo 83.1 de la LCSP.

14.2.- La garantía se constituirá en la Caja de la Diputación Foral o en la Secretaría Técnica del Departamento de Cultura y Euskera, y se podrá instrumentar en metálico, valores públicos o privados avalados por la Administración, mediante aval extendido por alguna entidad financiera o por contrato de seguro de caución.

15.- Formalización del contrato

15.1.- Los contratos que celebren las Administraciones Públicas deberán formalizarse en documento administrativo dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente al de la notificación de la

da edozein erregistro publikotan sartzeko. Nolanahi ere, kontratistak eska dezake kontratua eskritura publikoan jasotzea, bere gain hartuta dagozkion gastuak.

adjudicación definitiva, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, el contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

15.2.- Kontratua sinatzen den ekitaldi berean, kontratuaz gain, esleipendunak ezaugarri teknikoen agiriak eta baldintza administratiboen agiri hau sinatuko ditu, guztiak ere kontratu izaera dutenak, eta horrela jasota utziko du ezagutzen dituela eta ados dagoela.

15.2.- En el acto mismo de la formalización del contrato y junto con la firma del mismo, el adjudicatario firmará los pliegos prescripciones técnicas así como el presente pliego de cláusulas administrativas, documentos estos que tienen carácter contractual, dejando constancia con ello de su conocimiento y en prueba de su conformidad.

15.3.- Edozein ordainketa tramitatu ahal izateko ezinbesteko baldintza izango da kontratua sinatzea.

15.3.- La formalización del contrato será requisito inexcusable para tramitar cualquier abono.

15.4.- Kontratistari egoztekoak diren arrazoiengatik kontratua adierazitako epean sinatu ezin denean, Administrazioak kontratua amaitutzat jotzea eta eratutako bermea bahitzea erabaki dezake, aurretik interesatuari entzuteko tramitea beteta eta, kontratista harekin ados ez badago, Gipuzkoako Lege Aholkularitzako Batzordeak txostena egin beharko du.

15.4.- Cuando, por causas imputables al contratista, no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía que, en su caso hubiese constituido, siendo trámite necesario la audiencia del interesado y cuando se formule oposición por el contratista, el informe de la Comisión Jurídica Asesora del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

15.5.- Kontratua ez sinatzeko arrazoiak Administrazioari egoztekoak badira, kalte-ordaina emango zaio kontratistari atzerapenak eragin diezaiokeen kalte eta galerengatik; horrez gain, SPKL legeak 206 d) artikuluan xedatutakoa oinarri hartuta, kontratua amaitutzat emateko eska dezake. Kontratua sinatu aurretik ezingo da gauzatzen hasi, SPKL legeak 96 eta 97. artikuluetan aurreikusitako kasuetan izan ezik.

15.5.- Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará al contratista de los daños y perjuicios que la demora le pueda ocasionar, con independencia de que pueda solicitar la resolución del contrato al amparo de la letra d) del artículo 206 de la LCSP. No se podrá iniciar la ejecución del contrato sin la previa formalización, excepto en los casos previstos en los artículos 96 y 97 de la LCSP.

III KONTRATUAREN EXEKUZIOA / III EJECUCIÓN DEL CONTRATO

16.- Kontratua gauzatzea eta hizkuntza araubidea

16.1.- Kontratu honen araubidearen ondorio diren betebehar orokorrez gain, kontratistak ondorengo betebehar bereziak izango ditu:

- Enpresariak kontratuaren baldintzetan eta agirietan zehaztutakoari jarraituz eta kontratazio organoak kontratuaren interpretaziorako eman ditzakeen jarraibideak kontuan hartuz gauzatuko du kontratua.

- Kontratistak berak izango du egiten dituen lanen eta eskaintzen dituen zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzukizuna, baita kontratua gauzatzean egiten dituen utzikeriek, akatsek, metodo desegokiek edo okerreko burutzapenek administrazioari edo hirugarrenei dakarzkieten

16.- Ejecución del contrato y régimen linguistico

16.1.- Además de las obligaciones generales derivadas del régimen jurídico del presente contrato el contratista tendrá las siguientes obligaciones específicas:

- El empresario ejecutará el contrato con sujeción a lo establecido en su clausulado y en los pliegos, y de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diere al contratista el órgano de contratación.

- El contratista será responsable de la calidad técnica de los trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o

ondorioena ere.

- Kontratistak lan alorreko legeriaren, gizarte segurantzakoaren eta laneko segurtasun eta higienekoaren xedapenak bete beharko ditu. Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango kontratistak ez baditu betebehar horiek betetzen.

- Kontratu hau betetzeko datu pertsonalak erabili behar izanez gero, kontratistak 1999ko abenduaren 13ko 15/99 Lege Organikoan, Datu pertsonalak babesteari buruzkoan, xedatutakoa bete beharko du.

16.2.- Hizkuntza ofizialen erabileraren esparruan, kontratistak betebehar hauek izango ditu:

“Karatulan espresuki besterik adierazten ez bada, kontratuaren xede diren azterlan, txosten, proiektu eta bestelako lanak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, softwareetako testuzko eta soinuzko interfazeak barne.

-

- Kontratuak hirugarrenei edo, oro har, herritarrei zerbitzuak ematea edo horiekin harremanak izatea eskatzen duenean, kontratua gauzatzeko ardura duen enpresak eta erabiltzaileek edo harremanetan dauden pertsonek kontratua dela-eta burutu behar dituzten ahozko komunikazioetan eta komunikazio idatzietan hirugarrenak edo erabiltzaileak kasuan kasu aukeratutako hizkuntza erabiliko da. Berariaz inolako aukerarik egiten ez bada, kontratuaren esleipena duen enpresak pertsona fisikoei eta juridikoei egiten dien era guztietako jakinarazpen eta komunikazioak hizkuntza ofizial bietan egingo dira, fakturak eta salerosketako bestelako agiriak barne. Hala ere, herritarrak edozein unetan erabil dezake hizkuntza aukeratzeko eskubidea eta, ondorioz, nahi duenean eskatu ahal izango du hizkuntza ofizial bakar bat erabiltzea.

-

- Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen ondorioetarako, eta hortaz, ez betetzeak kontratua bertan behera uztea ekar lezake, aipatu legearen 206.g) artikuluari jarraikiz.”

conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato.

- El empresario quedará obligado al cumplimiento de las disposiciones vigentes en materia de legislación laboral, seguridad social y de seguridad e higiene en el trabajo. El incumplimiento de estas obligaciones por parte del contratista no implicará responsabilidad alguna para la Administración.

- En todo caso, la utilización de datos de carácter personal que pueda resultar precisa para el cumplimiento del presente contrato, se efectuará por el contratista con observancia de los dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

16.2.- También incumbirán al contratista las siguientes obligaciones en el ámbito del uso de las lenguas oficiales:

- “Salvo que en la carátula se indique otra cosa, los estudios, informes, proyectos u otros trabajos que constituyan el objeto del contrato se realizarán en ambas lenguas oficiales, incluidos los interfaces textuales y sonoros de los diferentes software.

-

- En aquellos contratos que incluyan la prestación de servicios o relaciones con terceros o ciudadanos en general, la lengua utilizada en la comunicación, tanto oral como escrita, entre la empresa encargada de la ejecución y los usuarios o personas con las que haya de relacionarse en ejecución del contrato será aquélla que elija el usuario o tercero, en cada caso. Cuando no conste expresamente opción alguna, las notificaciones y comunicaciones de todo tipo que la empresa encargada de la adjudicación dirija a personas físicas y jurídicas se realizarán en las dos lenguas oficiales, incluyendo las facturas y otros documentos de tráfico, sin perjuicio de que en cualquier momento el ciudadano pueda ejercer su derecho a la opción de lengua y pueda demandar el uso de una sola de las lenguas oficiales.

-

- Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 206.g) de la citada ley.”

16.3.- Gipuzkoako Foru Aldundiak berarentzat gordetzen du, kontratuaren kontrola eta jarraipena egiteko eskubidea, baita esleipen hartzaileak haren eginbeharrak betetzekoak ere.

Kontratista behartuta egongo da zerbitzua ondo eta kontratuan hitzartutako epeen barruan eskaintzeko beharrezkoak diren bitarteko lagungarriak jartzera, baita bere betebeharrak betetzeko behar dituen langileak kontratatzera ere. Kasu horretan, lan arloan indarrean dauden xedapenak bete beharko ditu bere ardurapeko langileekin.

Lanak, edozein fasetan eginda daudela, eta lan horietatik etor daitezkeen jabetza intelektualaren eta *copyright*-en eskubideak administrazioarenak izango dira.

16.4.- Kontratua kontratistaren arrisku eta benturara gauzatuko da, Arlo Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratuak 199. artikuluan ezarritakoaren arabera. Horrenbestez, ez du kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango gerta lekizkiokeen galera, matxura eta kalteengatik.

16.6.- Kultura eta Euskara Departamentuaren berariazko baimenik gabe esleipen hartzaileak ezingo dizkio beste pertsona edo entitate bati kontratuak dakartzan eskubideak eta betebeharrak laga edo eskualdatu, eta, edozein kasutan, Arlo Publikoko Kontratuen Legearen 209. artikuluan eskatutako baldintzak bete behar ditu.

Esleipendunak azpikontrata dezake lanen zati bat, betiere Kultura eta Euskara Departamentuari idatziz jakinarazten badio eta Arlo Publikoko Legearen 210. eta 211. artikuluetan adierazitako beharkizunak betetzen baditu.

17.- Berandutze zigorrak

17.1.- Esleipendunak kontratua gauzatzeko epea eta Administrazioak jarritako epe partzialak bete beharko ditu. Aipatutako epe horietakoren bat amaitzean, kontratista berandutzan sartu bada berari egoztekoak diren arrazoiengatik, Administrazioak erabaki dezake kontratua amaitutzat ematea edo SPKL aurreikusitako zigorrak jartzea.

Berandutze zigorren zenbatekoa fakturetatik eta, behar den kasuan, bermetik kenduko da, Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorrak 99. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Zigor horiek ezartzeak eta ordaintzeak ez du eragozten

16.3.- La Diputación Foral de Gipuzkoa se reserva el derecho de control y seguimiento del contrato, así como del cumplimiento de sus obligaciones por parte del adjudicatario.

El contratista quedará obligado a aportar, para la realización del trabajo, el equipo o medios auxiliares que sean precisos para la buena ejecución de aquél en los plazos convenidos en el contrato así como a contratar al personal necesario para atender a sus obligaciones, debiendo cumplir con respecto a su personal las disposiciones vigentes en materia laboral.

Los trabajos realizados en cualquiera de sus fases, así como los derechos de propiedad intelectual y de *copyright* que se puedan derivar de dichos trabajos, serán propiedad de la Administración.

16.4.- La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista, no teniendo derecho a indemnización por causa de pérdidas, averías o perjuicios que se le puedan ocasionar, conforme establece el artículo 199 de la Ley de Contratos del Sector Público.

16.6.- El adjudicatario no podrá, sin previa autorización expresa del Departamento Cultura y Euskera, ceder ni traspasar los derechos y obligaciones derivados del contrato a otra persona o entidad, debiendo cumplir, en todo caso, los requisitos exigidos en el artículo 209 de la Ley de Contratos del Sector Público.

El adjudicatario podrá subcontratar la ejecución parcial de los trabajos siempre que lo comunique por escrito al Departamento de Cultura y Euskera y se cumplan los demás requisitos contemplados en los artículos 210 y 211 de la Ley de Contratos del Sector Público.

17.- Penalidades por demora

17.1.- El adjudicatario queda obligado al cumplimiento del plazo de ejecución del contrato y de los plazos parciales fijados por la Administración. Si llegado el término de cualquiera de los plazos citados, el contratista hubiera incurrido en mora por causas imputables al mismo, la Administración podrá optar por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades previstas en la LCSP.

El importe de las penalidades por demora se deducirá de las facturas y, en su caso, de la garantía de conformidad con lo dispuesto en el artículo 99 del RGLCAP.

La aplicación y el pago de estas penalidades no excluye

kontratistaren berandutzeak eragindako kalte eta galerengatik Administrazioak kalte-ordaina jasotzeko eskubidea izatea.

17.2.- Atzerapena kontratistari egozterik ez dagoen arrazoiengatik gertatu bada, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko 197.2 artikuluan xedatu bezala jokatuko da.

17.3.- Nolanahi ere, kontratista berandutza egoeran dagoela aitortzeko ez da beharrezkoa izango Administrazioak aldez aurreko eskaera edo errekerimendua egitea.

la indemnización a que la Administración pueda tener derecho por daños y perjuicios ocasionados con motivo del retraso imputable al contratista.

17.2.- Si el retraso fuera producido por motivos no imputables al contratista, se estará a lo dispuesto en el 197.2 LCSP.

17.3.- En todo caso, la constitución en mora del contratista no requerirá interpelación o intimación previa por parte de la Administración.

18.- Zerbitzuaren harrera eta berme epea

18.1.- Kontratua betetzat emango da kontratistak prestazio osoa eskeitzen duenean, kontratuko baldintzen arabera eta Administrazioaren onespena jasota.

18.2.- Lanen harrera egiteko moduari eta formalitateei dagokienez, SPKL legearen 205 eta 283. artikuluetan zehaztutakoa errespetatuko da

18.3.- Berme epea baldintza agiri honetako karatularen 12. puntuan adierazitakoa izango da, esleipendunak ez badu epe luzeagorik eskaintzen. Horrelakorik gertatuz gero, esleipendunaren epea hartuko da kontuan kontratuaren ondorioetarako. Berme epea obrak hartzen diren egunetik hasiko da kontatzen eta epea amaitutakoan, Administrazioak ez badu inolako eragozpenik jarri, iraungitzat emango da kontratistaren erantzukizuna. Berme epeko akats edo okerrei dagokienez, SPKL legearen 283. artikuluak xedatutakoa beteko da.

18.- Recepción y plazo de garantía

18.1.- El contrato se entenderá cumplido por el contratista cuando éste haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la prestación.

18.2.- La recepción de los trabajos se efectuará en los términos y con las formalidades establecidas en los artículos 205 y 283 de la LCSP.

18.3.- El plazo de garantía será el indicado en el apartado 12 de la carátula de este pliego a no ser que el adjudicatario oferte otro mayor. En este caso será este último el que se tome en consideración a efectos del contrato. Este plazo comenzará a computarse desde la fecha de recepción y transcurrido el mismo sin objeciones por parte de la Administración, quedará extinguida la responsabilidad del contratista. A estos efectos será de aplicación lo señalado en el artículo 283 de la LCSP en relación con los vicios o defectos durante el plazo de garantía.

19.- Prezioaren ordainketa

19.1.- Esleipendunak eskubidea izango du benetan egin eta Administrazioak formalki hartu dituen lanen ordaina jasotzeko, agiri honetako karatularen 7. puntuan adierazitako eran. Prezioaren berrikuspenari karatulako 5. klausulan adierazitakoa ezarriko zaio.

19.2.- Ordainketa, kontzeptu guztiak jasoko dituen faktura xehakatua aurkeztu ondoren egingo da. Ordainketa SPKL legeak 200. artikuluan zehaztutako eran egingo da.

19.- Pago del precio

19.1.- El adjudicatario tendrá derecho al abono del precio de los trabajos ejecutados y formalmente recibidos por la Administración con arreglo a las condiciones establecidas en la cláusula 7ª de la carátula. La revisión del precio se regirá por la cláusula 5ª de este pliego.

19.2.- El abono se realizará previa presentación por la empresa de una factura detallada en la que se incluyan los conceptos por los que se extiende. La materialización del pago tendrá lugar en los términos establecidos en el artículo 200 de la LCSP.

20.- Kontratua lagatzea eta azpikontratatzea

20.1.- Esleipendunak kontratuaren eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahal izango dizkio

20.- Cesión del contrato y subcontratación

20.1.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por el adjudicatario a un

baldin eta lagatzailearen ezaugarri teknikoak edo pertsonalak ez badira erabakigarriak izan kontratua esleitzeko garaian. Esleipendunek bere eskubide eta betebeharrak hirugarren bati lagatzeko SPKL legeak 209. artikuluan ezarritako baldintzak bete behar dira.

tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato. Para que los adjudicatarios puedan ceder sus derechos y obligaciones a terceros deberán cumplirse los requisitos establecidos en el artículo 209 de la LCSP.

20.2.- Kontratistak hirugarren batzuekin hitzartu ahal izango du kontratuaren zati bat haiek egitea, baldintza agiri honetako karatularen 13. puntuan eta SPKL legearen 210. artikuluan xedatutako eran.

20.2.- El contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación en los términos establecidos en el apartado 13 de la carátula de este pliego y en el artículo 210 de la LCSP.

21.- Kontratua aldatzea eta iraungitzea.

21.1.- Kontratua perfekzionatutakoan, kontratazio organoak aldaketak sartzeko aukera izango du baldin eta aldaketak interes publikoa badute, betiere behar berriek eta aurreikusi gabeko arrazoiek eragiten badituzte, eta horiek behar bezala zuritu behar ditu espedientean. Kontratuaren aldaketak Arlo Publikoko Kontratuen Legearen 140. artikuluaren arabera egingo dira.

21.- Modificación y extinción del contrato.

21.1.- Una vez perfeccionado el contrato, el órgano de contratación sólo podrá introducir modificaciones por razón de interés público en los elementos que lo integran, siempre que sean debidas a necesidades nuevas o causas imprevistas, justificándolo debidamente en el expediente. Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 140 de la Ley de Contratos del Sector Público.

21.2.- Kontratua bete egin delako edo eten egin delako iraungiko da.

21.2.- El contrato se extinguirá por cumplimiento o por resolución.

Kontratua beteko da lanak zuzen burutu direnean, hau da, administrazioko ordezkariek haiek aztertu eta egiaztatu ondoren, ontzat emanez gero, aldeko irizpena eman eta onarpen proposamena egiten dutenean.

El cumplimiento del contrato tendrá lugar mediante la correcta ejecución de los trabajos, una vez examinados y comprobados éstos por los representantes de la Administración, quienes emitirán su informe favorable, con propuesta de aceptación, si los encuentran conformes.

Kontratua indargabetua geratuko da bere xedea edo agiri honetako baldintzak betetzen ez ba dira, baita Arlo Publikoko Kontratuen Legearen 206. eta 284. artikuluetan esandako arrazoiengatik ere, eta lege horretako 208. eta 285. artikuluetan aurreikusitako ondorioak izango ditu.

La resolución del contrato se producirá por incumplimiento del mismo o de las cláusulas del presente pliego, así como por las causas indicadas en los artículos 206 y 284 de la Ley de Contratos del Sector Público, con los efectos previstos en los artículos 208 y 285 de dicho texto legal.

22.- Fidantza itzultzea.

Behin betiko fidantza itzuli egingo da -esleipen hartzailearen aurkako erantzukizunik ez bada- kontratuaren indarraldia amaitzerakoan edota kataularen 12. puntuak adierazitako berme epearen amaieran.

22.- Devolución de la fianza.

La fianza definitiva se devolverá -si no existe responsabilidad pendiente en contra del adjudicatario- a la finalización del contrato, o en su caso, al finalizar el plazo de garantía de acuerdo al punto 12 de la carátula.

I. eranskina
Proposamen ekonomikoaren eredua

.... jaunak/andreak, adinez nagusiak, ...(e)ko .... kalea, ... zk.an bizi denak eta .... zk.ko NA duenak, ...ren izenean eta ordezkaritzan (sozietate helbidea: .... eta IFK:...............) diharduenak...........

AZALTZEN DU

Lehenengo.- Ezagutzen dituela .... (gakoa ....) kontratatzeko ezaugarri teknikoen eta baldintza administratiboen agiriak.

Bigarren.- Bere erantzukizunpean adierazten duela enpresa lizitatzailea ez dagoela sartuta legediak administrazioarekin kontratatzeko zehaztutako debeku kasuetan, kontratuaren xede diren lanak egiteko gaitasun juridikoa eta nahikoa bitarteko dituela eta kontratua gauzatzeko eskatzen diren beharkizun bereziak betetzen dituela.

Hirugarren.- Esleipendun gertatuz gero, aurkeztutako eskaintzaren arabera egingo dituela lanak eta onartutako proiektuko eta agirietako beharkizunak eta baldintzak betez.

Laugarren.- Lanak ondoren zehazten diren zenbatekoetan eta epeetan egiteko konpromisoa hartzen duela:

	Epea	Eskaintza ekonomikoa (hizkiz eta zenbakiz)	BEZa	GUZTIRA
Proposamena				

[Data eta sinadura]

Gipuzkoako Foru Aldundia.
Departamentua...

II. eranskina
Ardurapeko adierazpenaren eredua

[Pertsona natural edo fisikoa denean]

.... jaunak/andreak, adinez nagusiak, ...(e)ko .... kalea, ... zk.an bizi denak eta .... zk.ko NA duenak, [Tel................Telekopia.............] adierazten du eskumena duela Administrazio Publikoarekin kontratuak sinatzeko, jarduteko gaitasun osoa duelako eta ez delako aurkitzen Sektore Publikoko Kontratuen Legeak 49. artikuluan aurreikusten dituen egoeretan. Bereziki eta berariaz adierazten du ez duela zigor irmorik jaso laneko segurtasun eta osasun gaietan arau hauste oso larria egiteagatik, Arlo Publikoko Kontratuen Legearen 49.c artikuluan xedatutakoaren arabera.

Era berean, adierazten du

- Egunean dagoela lege xedapenek ezartzen dituzten zerga alorreko eta Gizarte Segurantzako betebeharretan, Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko (2001eko urriaren 12ko 1098/01 ED) 13 eta 14. artikuluetan eskatzen den neurrian.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda dagoela kontratuaren xedeari dagokion epigrafean eta ez duela bajarik eman zerga horren matrikulan.

Esleipendun gertatuz gero, [*] **Baimena ematen zaio/Ez zaio baimena ematen** herri administrazio kontratatzaileari lagatzeko Gipuzkoako Foru Aldundiarekiko zerga betebehar guztiak betetzen dituela egiaztatzen duen informazioa

[Lekua, data eta sinadura]

[Sozietatea edo pertsona juridikoa denean]

.... jaunak/andreak, adinez nagusiak, ...(e)ko .... kalea, ... zk.an bizi denak eta .... zk.ko NA duenak, [Tel................Telekopia.............] adierazten du eskumena duela, banako kontratua betetzeko edo ordezten duen enpresaren ordezkari gisa, administrazioarekin kontratatzeko, jarduteko gaitasun osoa duelako eta ez delako aurkitzen Arlo Publikoko Kontratuen Legearen 49. artikuluan aurreikusitako egoeraren batean. Bereziki eta berariaz adierazten du ez duela zigor irmorik jaso laneko segurtasun eta osasun gaietan arau hauste oso larria egiteagatik, Arlo Publikoko Kontratuen Legearen 49.c artikuluan xedatutakoaren arabera.

Era berean, adierazten du

- Egunean dagoela lege xedapenek ezartzen dituzten zerga alorreko eta Gizarte Segurantzako betebeharretan, Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorreko (2001eko urriaren 12ko 1098/01 ED) 13 eta 14. artikuluetan eskatzen den neurrian.
- Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan alta emanda dagoela kontratuaren xedeari dagokion epigrafean eta ez duela bajarik eman zerga horren matrikulan.

Esleipendun gertatuz gero, [*] **Baimena ematen zaio/Ez zaio baimena ematen** herri administrazio kontratatzaileari lagatzeko enpresa honek Gipuzkoako Foru Aldundiarekiko zerga betebehar guztiak betetzen dituela egiaztatzen duen informazioa.

[Lekua, data eta sinadura]

(*) Ezabatu egoki ez dena

III. eranskina

Beste espediente batera igortzeko eredua

.... jaunak/andreak, adinez nagusiak, ...(e)ko .... kalea, ... zk.an bizi denak eta .... zk.ko NA duenak, ...enpresaren izenean (IFK:................................, sozietate helbidea: ...., P.K........... Telefonoa...........) diharduenak......................

Adierazten du

I. .... lehiaketan parte hartzeko eskatutako dokumentazio administratiboa Gipuzkoako Foru Aldundiaren esku dagoela, ...ri dagokion .... zk. espedientean aurkeztu baita.

II. Aipatu dokumentazioan aldaketak egin dira / ez da egin aldaketarik * (aldaketak edo eguneratzeak izan badira aurkeztu egin behar dira).

(*) Ezabatu egoki ez dena

[Lekua, data eta sinadura]

Gipuzkoako Foru Aldundia

Departamentua..

IV. eranskina
Proposamena erregistroan aurkezteko eredua

.... jaunak/andreak, ... zk.ko NA duenak, bere izenean edo, dagokion kasuan, ...enpresaren izenean (IFZ:................................, sozietate helbidea: ....) diharduenak.......

ADIERAZTEN DU:

Gaur, ...(ordua) direla [*], ... kontratazioan parte hartzeko proposamena jasotzen duten 3 gutun-azal aurkeztu dituela.

Donostian, 2009ko ....ren ...n

Sin.:
[Aurkezlearen sinadura]

[*] Erregistroko arduradunak betetzekoa.

Anexo I
Modelo de propuesta económica

Don/Doña..., mayor de edad, con domicilio en... y D.N.I. nº...................., en nombre y representación de..., con domicilio social en............................ y C.I.F. nº ....

EXPONE

Primero.- Que conoce los pliegos de prescripciones técnicas y de cláusulas administrativas para la contratación de .... (clave...........).

Segundo.- Que declara bajo su responsabilidad que la empresa licitadora no se halla comprendida en ninguno de los casos de prohibición para contratar con la Administración señalados en la legislación vigente, tiene capacidad jurídica y medios suficientes para realizar los trabajos objeto del presente contrato y reúne los requisitos específicos exigidos para la ejecución del mismo.

Tercero.- Que, caso de resultar adjudicataria, realizará los trabajos conforme a las condiciones de su oferta y con estricta sujeción en todo a los requisitos y condiciones del proyecto y pliegos aprobados.

Cuarto.- Que las cantidades y plazos por los que se compromete a ejecutar los trabajos son los que se enumeran a continuación:

	Plazo	Oferta económica [en letra y número]	IVA	TOTAL
Propuesta				

[Fecha y firma]

Diputación foral de Gipuzkoa.
Departamento...

Anexo II
Modelo de declaración responsable

[Cuando se trata de persona natural o física]

D/Dª..., mayor de edad, con D.N.I. nº..........................y domicilio en... .... [Tel...................... Fax......................] declara que está facultado/a para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se halla incurso/a en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 49 de la Ley de Contratos del Sector Público. En particular, declara expresamente no haber sido sancionado/a con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo establecido en el artículo 49 c) de la Ley de Contratos del Sector Público.

Asimismo, declara

- hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, con el alcance que previenen los artículos 13 y 14 del RGLCAP (RD 1098/2001, 12 de octubre).
- estar dado de alta en el impuesto sobre actividades económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato y no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

En caso de resultar adjudicatario, SI NO [*] autoriza expresamente a la Administración Pública contratante para que pueda procederse a la cesión de la información que acredite que cumple con sus obligaciones tributarias con la Diputación Foral de Gipuzkoa.

[Lugar, fecha y firma]

[Cuando se trata de Sociedad o Persona Jurídica]

D/Dª..., mayor de edad, con D.N.I. nº................. y domicilio en.. en representación de ...., con N.I.F. .... y domicilio social en.............................. .... [Tel................ Fax….................] declara que tanto él/ella como la empresa a la que representa están facultados/as para contratar con la Administración Pública, ya que teniendo plena capacidad de obrar, no se hallan incursos/as en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 49 de la Ley de Contratos del Sector Público. En particular, declara expresamente no haber sido sancionado/a con carácter firme por infracción muy grave en materia de seguridad y salud en el trabajo, de conformidad con lo establecido en el artículo 49 c) de la Ley de Contratos del Sector Público.

Asimismo, declara

- hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, con el alcance que previenen los artículos 13 y 14 del RGLCAP (RD 1098/2001, 12 de octubre).
- estar dado de alta en el impuesto sobre actividades económicas en el epígrafe correspondiente al objeto del contrato y no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto.

En caso de resultar adjudicatario, SI NO [*] autoriza expresamente a la Administración Pública contratante para que pueda procederse a la cesión de la información que acredite que la empresa representada cumple con sus obligaciones tributarias con la Diputación Foral de Gipuzkoa.

[Lugar, fecha y firma]

[*] Táchese lo que no proceda

Anexo III

Modelo de remisión a otro expediente

D/Dª..., mayor de edad, con D.N.I. nº.................... y domicilio en ...., en representación de la empresa ...., C.I.F. ...., con domicilio social en ...., C.P............., Teléfono ....

Declara

III. Que la documentación administrativa requerida para participar en la contratación de...obra en poder de la Diputación Foral de Gipuzkoa al haber sido presentada en el expediente relativo a...

IV. Que SI NO [*] ha habido modificaciones en la referida documentación [en caso de haber modificaciones o actualizaciones deberán aportarse].

[*] Táchese lo que no proceda

[Lugar, fecha y firma]

Diputación foral de Gipuzkoa

Departamento...

Anexo IV
Modelo de entrega de la proposición en registro

D./Dª... con D.N.I. nº...................., actuando en nombre propio o, en su caso, en representación de la empresa..., con N.I.F. nº...................................., y domicilio en..

MANIFIESTA:

Que siendo las.................. [*] horas del día de la fecha, hace entrega de 3 sobres constitutivos de su proposición para tomar parte en la contratación...
....
....

En Donostia-San Sebastián, a...... de...................... de 2009

Fdo.:
[Firma del presentador]

[*] A cumplimentar por la persona encargada del Registro